

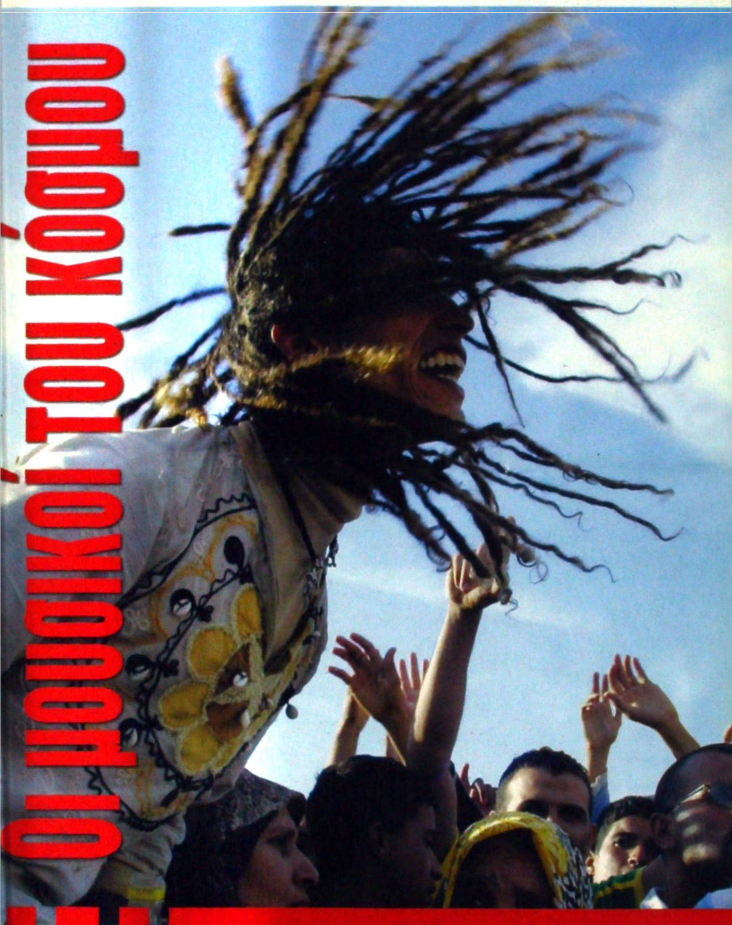
9ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



ΠΙ-000000011578

Εικόνες του 21ου αιώνα

ΟΙ ΜΟΥΣΙΚΟΙ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ



EPT

Παραγωγή: EPT ΑΕ
Παγκόσμια Εκμετάλλευση: EPT ΑΕ
(Γιάννης Κόλλιας)
Τ. +30 210 607 5711-12
Φ. +30 210 6075 715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

ΟΙ
ΜΟΥΣΙΚΟΙ
ΤΟΥ
ΚΟΣΜΟΥ



ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Εκτέλεση
Παραγωγής:



Τί είναι ένα φεστιβάλ αν δεν μπορεί να προσφέρει στους θεατές του ταξίδια; Σε άλλες χώρες, κουλτούρες, καταστάσεις, ανησυχίες. Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα από την πρώτη χρονιά διεξαγωγής του μεταφέρει τους θεατές στις τέσσερις γωνίες του πλανήτη και τους ανοίγει το παράθυρο σε άγνωστους κόσμους, με στόχο την πληροφόρηση και την ευαισθητοποίηση. Πειρομένη του Φεστιβάλ όμως είναι, εξ αρχής, πως το είδος του ντοκιμαντέρ προσφέρει εξίσου αποτελεσματικά και ψυχαγωγία. Γι' αυτό και φέτος πραγματοποιεί αφιέρωμα στην τηλεοπτική εκπομπή «Οι Μουσικοί του Κόσμου». Συνδυάζοντας δεξιοτεχνικά τόσο την ενημέρωση όσο και την ψυχαγωγία, «Οι Μουσικοί του Κόσμου», υπό την καθοδήγηση του παρουσιαστή Λεωνίδα Αντωνόπουλου, στροβιλίζουν το θεατή στους ρυθμούς και τα χρώματα μοναδικών μουσικών παραδόσεων. Πρόκειται για ταξίδια στην καρδιά της κουλτούρας και του ταμπεραμέντου διαφορετικών λαών, που αποτυπώνουν με σφρίγος τον παλμό των ιδιαίτερων ήχων και της ζωής του κάθε τόπου. Σας προσκαλώ λοιπόν, με χαρά, να εξερευνήσετε τα επεισόδια της εκπομπής και να τα ακολουθήσετε στις μουσικές περιπέτειές τους!

Δημήτρης Ειπίδης
Καλλιτεχνικός Διευθυντής

What's a festival if it can't offer voyages to its audience? To other countries, cultures, conditions, quests? The Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century has, since its inception, transported its audience to the four corners of the world and has opened doors to unknown lands, in order to inform and sensitize. From the very beginning the Festival has had the conviction that the documentary genre is just as effective in offering entertainment. This is why this year it is holding a tribute to the television series "World Musicians". Artfully combining information with entertainment, "World Musicians", under the guidance of presenter Leonidas Antonopoulos, whirl the viewer to the rhythms and colours of unique musical traditions. This is a voyage to the heart of the culture and temperament of different peoples, vividly pulsing to the particular sounds and lifestyle of different places. I am therefore glad to invite you to explore the series' episodes and follow their musical adventures!

Dimitri Eipides
Director

Εμείς στην ΕΡΤ είμαστε ιδιαίτερα χαρούμενοι που και στα φετινά αφιερώματα του Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, περίοπτη θέση κατέχει μια δική μας σειρά ντοκιμαντέρ: «Οι Μουσικοί του Κόσμου». Μια σειρά της ΕΡΤ που μας δίνει την ευκαιρία να γνωρίσουμε λαούς και χώρες μέσα από τις μουσικές τους, μέσα από τη σύζευξη του παλιού και του καινούργιου, μέσα από παραδόσεις, λαϊκές γιορτές και Φεστιβάλ.

Κάιρο, Τίλμπουργκ, Ζανζιβάρη, Τεχεράνη, Τέλ Αβίβ, Μαδρίτη και Βαρκελώνη, Μιντέλο, Γκούτσα, Ανώγεια, Κίσαμος και Λασιθί είναι κάποιοι από τους σταθμούς του ιδιαίτερου και μοναδικού ταξιδιού μας. Ιδιαίτερο και μοναδικό ταξίδι γιατί με έναν πρωτότυπο και γοητευτικό τρόπο, ο δημιουργός της σειράς Λεωνίδα Αντωνόπουλος, μας γνωρίζει κάθε φορά το παρελθόν, το παρόν και το μέλλον μιας χώρας και των ανθρώπων της μέσα από τους ήχους και τα χρώματα της μουσικής τους.

Συνηθίζουμε να λέμε πως το ντοκιμαντέρ είναι ένα παράθυρο στον κόσμο. Η σειρά της ΕΡΤ «Οι Μουσικοί του Κόσμου», δικαιώνει απόλυτα το χαρακτηρισμό, όπως δικαιώνει και την ΕΡΤ για τις επιλογές της.

Χρήστος Παναγόπουλος
Πρόεδρος Δ.Σ. – Διευθύνων Σύμβουλος ΕΡΤ

We at the Hellenic Broadcasting Corporation ERT are especially happy that again this year a prominent place among the tributes held by the Thessaloniki Documentary Festival is held by one of our documentary series: "World Musicians". An ERT series which gives us the opportunity to get to know various peoples through their music, through the tie between the old and the new, through traditions, feasts and festivals.

Cairo, Tilburg, Zanzibar, Tehran, Tel Aviv, Madrid and Barcelona, Mindelo, Guca, Anogeia, Kissamos and Lasithi are only some of the stops on our unique and unusual journey. And it is unique and unusual because in an original and fascinating way, Leonidas Antonopoulos, the creator of the series, acquaints us each time with the past, the present and the future of a country and its people through the sounds and colors of its music.

We often say that the documentary is a window onto the world. The ERT series "World Musicians" fully justifies this metaphor, just as ERT is justified by its choices.

Christos Panagopoulos
Chairman of the Board – Managing Director
Hellenic Broadcasting Corporation ERT

«Οι Μουσικοί του Κόσμου» είναι η σειρά των μουσικών ντοκιμαντέρ της ΕΡΤ που σύστησε στο ελληνικό κοινό τον πλούτο της μουσικής του πλανήτη αλλά και τη σκηνή της "world music".

Ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος, δημοσιογράφος, ειδικευμένος στη μουσική, ταξιδεύει σε διάφορες περιοχές του πλανήτη κάνοντας ρεπορτάζ. Επισκέπτεται φεστιβάλ, συναντά μουσικούς και συγκροτήματα, κάνει πορτρέτα καλλιτεχνών, ανακαλύπτει τον ήχο των πόλεων αλλά και τις άγνωστες παραδόσεις της υπαίθρου. Αναζητά τις ρίζες της μουσικής, τους ήχους του παρελθόντος που είναι ζωντανοί, ταυτόχρονα με τη σημερινή μουσική δημιουργία που χαρακτηρίζει τον πολιτισμό κάθε τόπου. Αφουγκράζεται και μεταφέρει στον θεατή τη μουσική που έχει μέσα της το πνεύμα της εποχής που ζούμε.

Γυρισμένα με την αίσθηση ενός ταξιδιού, καταγράφουν τη μοναδική εμπειρία της ακρόασης κάθε μουσικής στον τόπο γέννησής της και μας φέρνουν σε επαφή με τους ίδιους τους δημιουργούς και τους ανθρώπους που κρατούν ζωντανή μία κουλτούρα. Μέσα από το ρεπορτάζ, ξύνουν την επιφάνεια του ήχου και των τραγουδιών για να φέρουν στο φως την Ιστορία, την πραγματικότητα και πολλές μικρές ανθρώπινες ιστορίες.

"World Musicians" is the ERT (Hellenic Broadcasting Corp.) music documentary series that introduced Greek audiences to the wealth of music of our planet as well as to the "world music" scene. Leonidas Antonopoulos, a journalist specializing in music, travels to various regions all over the globe for his reportage. He attends festivals, meets with musicians and bands, makes profiles of artists, discovers the musical diversity of the cities and the unknown sounds of rural areas. He seeks out the roots of music and the sounds of the past that live on, together with the contemporary music that characterizes the culture of each place. He listens out for the music that carries within it the spirit of our times and passes it on to the audience.

Shot with the feel of a journey, the "World Musicians" documentary series captures the unique experience of listening to each musical genre in its place of birth and brings us in contact with the artists themselves and the people who are keeping alive a culture. "World Musicians" scratches the surface of the sound and the songs, bringing to the light history, reality and human stories.

Ποια μουσική;

«Οι Μουσικοί του Κόσμου», είναι μια σειρά ντοκιμαντέρ όχι μόνο ψυχαγωγικού αλλά και ερευνητικού χαρακτήρα. Επιλέξαμε ως πεδίο μελέτης την τάση που έχει εκδηλωθεί στη σύγχρονη μουσική πραγματικότητα, και η οποία εμπνέεται και στηρίζεται σε μουσικά είδη και καλλιτέχνες που βρίσκονται έξω από τα χωρικά ύδατα της pop μουσικής βιομηχανίας. Εάν, στην αρχική της μορφή, η "world music" εκπροσωπούσε μια εναλλακτική κουλτούρα που ήθελε να εκφράσει την αντίθεσή της απέναντι στην αυξανόμενη εμπορευματοποίηση της διεθνούς pop σκηνής, σήμερα είναι εκείνη που φτιάχνει την αυριανή pop μουσική. Είναι ένας ήχος που ενσωματώνει παραδοσιακά στοιχεία και τα συνδυάζει με όλα ανεξαιρέτως τα σύγχρονα μουσικά ρεύματα, από τη ροκ μέχρι το hip hop, παράγοντας μια νέα μουσική αντίληψη η οποία αυξάνει ολοένα την επίδρασή της στο σύνολο της μουσικής βιομηχανίας, από την Κούβα ως την Ινδία και από την Ελλάδα ως τις ΗΠΑ. Ο «νέος» αυτός ήχος είναι το σάουντρακ της νέας χιλιετίας. Μέσα από τα ντοκιμαντέρ μας παρακολουθούμε... τη διάλυση της "world music". Όσο περισσότερο διεισδύει στα υπόλοιπα μουσικά ρεύματα, τόσο περισσότερο χάνει την ταυτότητά της αλλά την ίδια στιγμή αλλάζει τη μουσική. Η "world music" ήταν η μόνη ουσιαστική επανάσταση στη μουσική μετά την έκρηξη του πανκ. Ήταν η απάντηση που έδωσε η μετά το '60 γενιά στη Δύση, στην ήττα του ροκ: Πρότεινε έναν άλλο τρόπο να ακούμε τη μουσική, πέρα από γεωγραφικά στεγανά, από χρονικούς προσδιορισμούς και εμπορικές ταμπέλες. Λαμβάνοντας δηλαδή υπ' όψη ουσιαστικά –και όχι για να ικανοποιήσουμε την επιθυμία μας για «εξωτισμό»– αυτό που συμβαίνει στον υπόλοιπο πλανήτη. Τη νέα πραγματικότητα που διαμόρφωσε στις δυτικές κοινωνίες το μεγάλο μεταναστευτικό ρεύμα της δεκαετίας του '90. Γιατί ο κόσμος μας, ευτυχώς, εξακολουθεί να είναι γεμάτος εκπλήξεις.

Λεωνίδας Αντωνόπουλος

Which Music?

The purpose of the "World Musicians" documentary series is not only to entertain, but also to research. We have chosen the trend exhibited by contemporary musical reality as our field of study, which is inspired and based on musical genres and artists outside the mainstream of the pop music industry. If, in its initial form, "world music" represented an alternative culture which wanted to express its opposition to the increasing commercialism of the international pop scene, today it is what creates tomorrow's pop scene. It is a sound that incorporates traditional elements and combines them with contemporary musical trends, from rock to hip hop, producing a new musical perception which is constantly increasing its influence on the whole music industry from Cuba to India and from Greece to the USA. This "new" sound is the soundtrack of the new millennium. Through our documentaries we are witnessing the ... seepage of "world music". The more it penetrates other musical trends, the more it loses its identity, but at the same time changes music. "World music" was the only real musical revolution after the explosion of punk. It was the answer of the west's post '60s generation to the defeat of rock: it suggested a new way to listen to music, beyond borders, eras and commercial labels. That is, to take what is happening on the rest of planet seriously, and not to satisfy our desire for the "exotic". The new reality that has shaped western societies, the great wave of immigration of the '90s. Because, happily, our world is still full of surprises.

Leonidas Antonopoulos

GUCHA



ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΧΑΛΚΙΝΩΝ ΣΤΗΝ ΓΚΟΥΤΣΑ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ

Οι «Μουσικοί του Κόσμου» ταξιδεύουν στην καρδιά της Σερβίας για το μεγαλύτερο πάρτι των Βαλκανίων, το φεστιβάλ χάλκινων στην Γκούτσα, που συγκεντρώνει την αφρόκρεμα των μουσικών, τσιγγάνων και μη. Εκατοντάδες χιλιάδες επισκέπτες έρχονται κάθε χρόνο για να μεθύσουν, να χορέψουν, να ερωτευτούν. Δεκάδες μπάντες με χάλκινα μετατρέπουν τους δρόμους ενός μικρού χωριού σ' ένα αληθινό *Underground*, ένας όμως είναι ο ήρωας: ο σπουδαίος τσιγγάνος τρομπετίστας Μπόμπαν Μάρκοβιτς που έγινε παγκοσμίως γνωστός παίζοντας το τσιγγάνικο ρεπερτόριο στο *Underground* και το *Arizona Dream*. Ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος συναντά τον Μπόμπαν, καθώς και δεκάδες άλλους μουσικούς και μουσικόφιλους που, με τις ευλογίες της κυβέρνησης και την υποστήριξη των σέρβων εθνικιστών, έχουν μετατρέψει έναν ταπεινό διαγωνισμό χάλκινων σ' ένα τρελό πανηγύρι που μοιάζει με βαλκανική Βαβυλώνα.

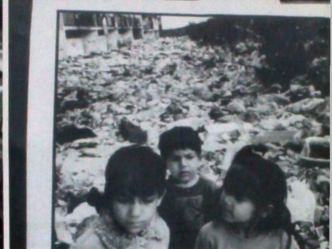
BRASS BAND SUMMIT AT GUCHA, SERBIA

"World Musicians" travels to the heart of Serbia to witness the biggest party in the Balkans, the brass band festival at Gucha. A musical meeting that attracts the crème de la crème of brass musicians, gypsy and non-gypsy. Hundreds of thousands of visitors attend the festival to get drunk, to dance, to fall in love. Dozens of bands turn the village into a real life *Underground*, but the hero is one: the great gypsy trumpet player Boban Markovic, famous worldwide after playing the gypsy repertoire in Kusturica's movies. Leonidas Antonopoulos meets with Boban and with dozens of musicians and brass music fans, who, under the auspices of the government and Serbian nationalists, have turned a modest music competition into a crazy party that looks like a Balkan Babylon.



ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2007 Σκηνοθεσία / Direction: Χρήστος Μπάμπας / Christos Barbas Σενάριο-Κείμενα-Παρουσίαση / Screenplay-Presentation: Λεωνίδας Αντωνόπουλος / Leonidas Antonopoulos Φωτογραφία / Cinematography: Αγγελική Αριστομενοπούλου / Angeliki Aristomenopoulou Μοντάζ / Editing: Κωνσταντίνος Αδρακτάς / Constantinos Adraktas Παραγωγή / Production: EPT AE / ERT SA Εκτέλεση Παραγωγής / Executive Producer: Χρόνης Πεχλιβανίδης / Chronis Pechlivanidis - ONOS Productions Betacam SP Έγχρωμο / Color 43'





ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΤΣΙΓΓΑΝΙΚΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΣΤΗΝ ΟΛΛΑΝΔΙΑ

Στην Ολλανδία αναζητούν τον πλούτο της τσιγγάνικης μουσικής οι «Μουσικοί του Κόσμου». Ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος ταξιδεύει στο Τιλμπουργκ για να παρακολουθήσει ένα φεστιβάλ που παρουσιάζει τις μουσικές παραδόσεις που συνδέθηκαν με τους τσιγγάνους στους βασικούς σταθμούς του μεγάλου τους ταξιδιού. Μουσική και λαϊκό θέαμα με φακίρηδες και ακροβάτες από το Ρατζαστάν της Ινδίας, φλαμένκο από την Ανδαλουσία, rumba gitana από τη Βαρκελώνη, τζαζ και σουίνγκ στην παράδοση του Τζάγγκο Ράινχαρτ και φυσικά τσιγγάνικη μουσική από τα Βαλκάνια. Συναντά επίσης τον Στεφάν Κάρο, τον άνθρωπο πίσω από την επιτυχία των θρυλικών Taraf de Haidouks και επισκέπτεται έναν τσιγγάνικο καταυλισμό, τρώει και τραγουδά μαζί τους, ζώντας έναν *Καιρό των Τσιγγάνων* εντελώς διαφορετικό από τα γνωστά στερέοτυπα.

HOLLAND

GYPSEY MUSIC INTERNATIONAL FESTIVAL IN HOLLAND

Looking for the richness of gypsy music, "World Musicians" goes to Holland. Leonidas Antonopoulos travels to Tilburg for a festival that presents the music traditions connected to gypsies at the main stops of their centuries-long journey. Folk amusement with fakirs and acrobats from Rajasthan, India, flamenco from Andalusia, rumba gitana from Barcelona, jazz and swing in the tradition of the great Django Reinhardt, and of course Balkan gypsy music. He also meets with Stephane Caro, the man behind the worldwide success of Taraf de Haidouks from Romania and he visits a gypsy camp, eats and sings along with them and, just for a while, he experiences a *Time of the Gypsies*, totally different to established stereotypes.

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2005 **Σκηνοθεσία** / **Direction:** Χρήστος Μπάρμπας / Christos Barbas **Σενάριο-Κείμενα-Παρουσίαση / Screenplay-Presentation:** Λεωνίδας Αντωνόπουλος / Leonidas Antonopoulos **Φωτογραφία / Cinematography:** Αγγελική Αριστομενοπούλου / Angeliki Aristomenopoulou **Μοντάζ / Editing:** Κωνσταντίνος Αδρακτάς / Constantinos Adraktas **Παραγωγή / Production:** EPT AE / ERT SA **Εκτέλεση Παραγωγής / Executive Producer:** Χρόνης Πεχλιβανίδης / Chronis Pechlivanidis - ONOS Productions **Betacam SP Έγχρωμο / Color 55'**

OMAR FARUK TEKBILEK

ΟΜΑΡ ΦΑΡΟΥΚ ΤΕΚΜΠΙΛΕΚ -

ένα πορτρέτο

Ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος ακολούθησε τον Ομάρ Φαρούκ Τεκμπιλέκ και το συγκρότημά του στην περιοδεία τους στην Ισπανία όπου έδιναν συναυλίες σε γεμάτες αίθουσες από τη Μαδρίτη ως τη Βαρκελώνη. Ο Τεκμπιλέκ είναι ένας σούφι καλλιτέχνης, διεθνώς αναγνωρισμένος, με προσωπικό όραμα και μήνυμα αγάπης. Το συγκρότημά του είναι μια ομάδα σπουδαίων μουσικών από την Τουρκία, την Αρμενία, την Ιταλία, τη Γερμανία καθώς επίσης και την Ελλάδα. Υπάρχουν επίσης δύο Εβραίοι, ο ένας από το Ισραήλ και ο άλλος από τις ΗΠΑ. Μια Βαβέλ, όχι του διαχωρισμού αλλά της συνεννόησης. Ταυτόχρονα, παρακολουθούμε τη ζωή ενός συγκροτήματος σε περιοδεία, τις μικρές ιδιωτικές στιγμές, τις εντάσεις και τα περάγματα, το τρακ και την ικανοποίηση. Με άλλα λόγια, τη ζωή γύρω από τη μουσική.

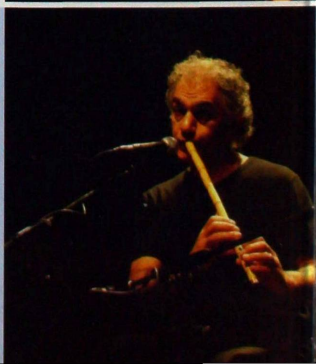


OMAR FARUK TEKBILEK - A Portrait

Leonidas Antonopoulos follows Omar Faruk Tekbilek and his ensemble on their tour of Spain, in a series of sold out concerts from Madrid to Barcelona. Tekbilek is a sufi musician, known internationally, with a message of universal love. His ensemble is a team of excellent musicians from all over the world: Turkey, Armenia, Italy, Germany and Greece. There are also two Jews on the team, one from Israel and the other from the USA. This is a Babel not of confusion but of mutual understanding. At the same time we get a glimpse of life of a group on tour: their private moments, the tensions, the fun, the stagefright, the satisfaction. In other words, life in music.



ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2006 **Σκηνοθεσία / Direction:** Χρήστος Μπάρμπας / Christos Barbas **Σενάριο-Κείμενα-Παρουσίαση / Screenplay-Presentation:** Λεωνίδας Αντωνόπουλος / Leonidas Antonopoulos **Φωτογραφία / Cinematography:** Αγγελική Αριστομενοπούλου / Angeliki Aristomenopoulou **Μοντάζ / Editing:** Κωνσταντίνος Αδρακτάς / Constantinos Adraktas **Παραγωγή / Production:** EPT AE / ERT SA **Εκτέλεση Παραγωγής / Executive Producer:** Χρόνης Πεχλιβανίδης / Chronis Pechlivanidis - ONOS Productions **Betacam SP Έγχρωμο / Color 47'**





ΙΣΡΑΗΛ

Ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος ταξίδεψε στο Ισραήλ και βρήκε Ισραηλινούς να μαθαίνουν δημοτικούς χορούς, να μαθαίνουν ελληνικά –ώστε να ξέρουν τι λένε τα τραγούδια– και να ταξιδεύουν με γκρουπ στην Ελλάδα για να επισκεφτούν νυχτερινά κέντρα. Συνάντησε τον Γιούντα Πόλικερ που μέσα από τις δικές του ερμηνείες καθιερώθηκε η ελληνική μουσική: τη σπουδαία ερμηνεύτρια τραγουδιών Iadino, Γιασμίν Λέβι, που διασκευάζει σύγχρονα ελληνικά τραγούδια· το συγκρότημα Perach Adom που τραγουδάει τα ρεμπέτικα με εβραϊκούς στίχους σ' έναν αυτοσχέδιο «τεκέ», και τον Σιμόν Παρνάς που με τις επιτυχημένες εκπομπές του έβαλε την ελληνική μουσική σε όλα τα σπίτια. Ένας ήχος που βοήθησε πολλούς Εβραίους που ήρθαν από τη Μ. Ανατολή και τις Αραβικές χώρες να φτιάξουν μια πολιτιστική ταυτότητα μέσα στην πανοπερμία της ισραηλινής κοινωνίας.

ISRAEL



ISRAEL

Leonidas Antonopoulos travels to Israel and finds Israelis learning Greek folk dances, studying the Greek language to help them understand the lyrics of the songs and traveling in groups to Greece for tours of the nightclubs. He meets with rocker Yehuda Poliker, whose interpretations established Greek music in all Israeli social classes; with Yasmin Levi, the extraordinary ladino singer who does covers of modern Greek songs; the group Perach Adom, which sings old rebetika songs in Hebrew in an improvised "teke" (underground lodge), and Shimon Parnas, whose successful programs on television and radio familiarized Israelis with Greek music. A sound which played a role in establishing a cultural identity for the Jews that came to Israel from Middle Eastern and Arab countries.

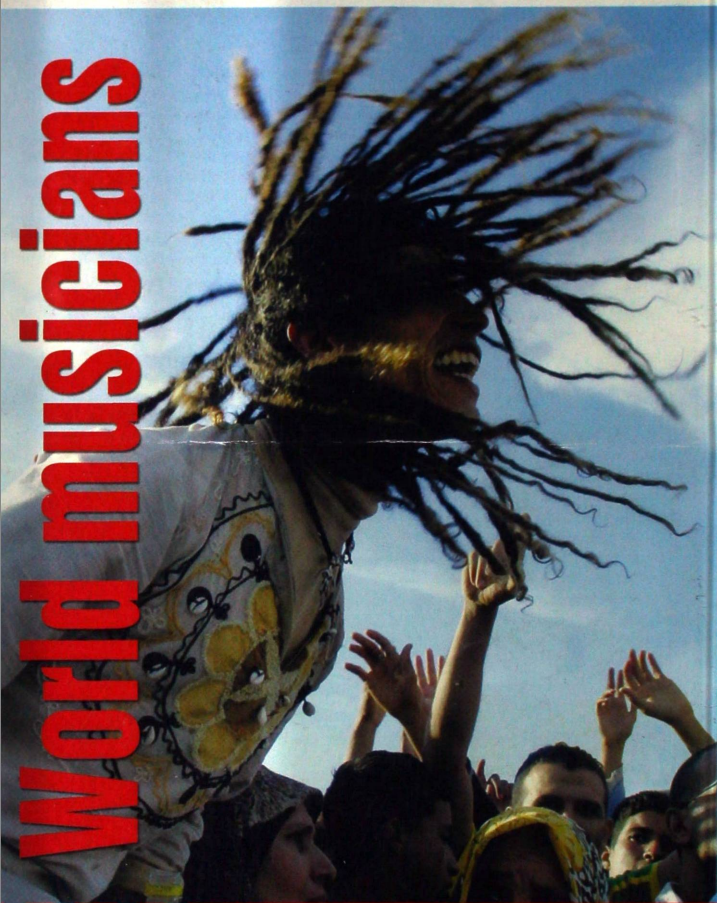


9th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL



Images of the 21st Century

World musicians



ERT

Production: ERT SA
World Sales: ERT SA
(Yannis Kollias)
T. +30 210 607 5711-12
F. +30 210 6075 715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

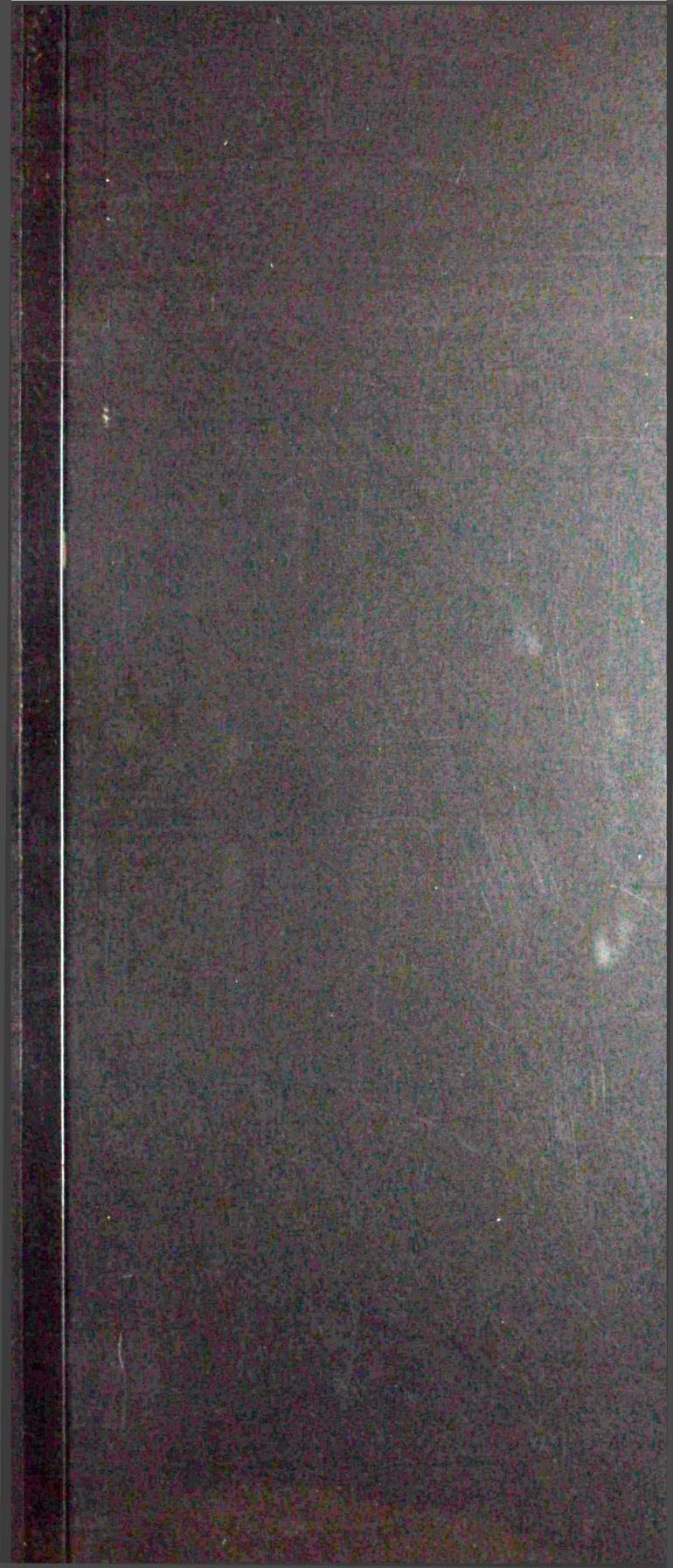
ΟΙ ΜΟΥΣΙΚΟΙ
ΤΟΥ
ΚΟΣΜΟΥ



THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

MINISTRY OF CULTURE





CABO VERDE



ΠΡΑΣΙΝΟ ΑΚΡΩΤΗΡΙ

Στην ξεχασμένη γωνιά της γης με την πλούσια μουσική παράδοση, την οποία γνωρίσαμε μέσα από τη βελούδινη φωνή της Σεζάρια Εβόρα, ταξιδεύουν «Οι Μουσικοί του Κόσμου»: στο αρχιπέλαγος του Πράσινου Ακρωτηρίου. Ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος πήγε στο λιμάνι του Μιντέλο, την πόλη της Σεζάρια Εβόρα, επισκέφθηκε το σπίτι της και συνάντησε τους παλιούς μουσικούς που έγραψαν τα τραγούδια που την έκαναν γνωστή, όπως τον Μανέλ Ντ' Νόβας και τον Τζακ Μοντείρο. Συνάντησε τους νεότερους μουσικούς, τον σπουδαίο συνθέτη και κιθαρίστα Μπάου, την ανερχόμενη Γκαμπριέλα Μέντες, τον δημοφιλή Μπιούς, αλλά και μουσικούς που πειραματίζονται με την ανάμιξη της σενεγαλέζικης μουσικής, πορτογαλικών φάδο και ρυθμών του Κάμπο Βέρντε. Και, για επιδόρπιο, γεύτηκε το εκκωφαντικό και πολύχρωμο καρναβάλι του Σάο Βισέντε.

CABO VERDE

"World Musicians" travels to an almost forgotten corner of the world, but with a rich musical tradition that became popular around the world through the voice of Cesaria Evora's: the Cabo Verde archipelago. Leonidas Antonopoulos went to the port of Midelo, Cesaria's hometown; he visited her house and her son and met with the great old musicians that wrote the songs that made her famous, like Manel d'Novas and Jack Monteiro. He also met the younger generation of musicians like the prominent composer and guitarist Bau, the upcoming singer Gabriela Mendes, the pop star Bius as well as musicians that experiment with fusion of Senegalese music, Portuguese fado and Caboverdan rhythms. And for dessert he enjoyed the loud and colorful Carnaval de Sao Vicente.



ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2006 **Σκηνοθεσία / Direction:** Χρήστος Μπάρμπας / Christos Barbas **Σενάριο-Κείμενα-Παρουσίαση / Screenplay-Presentation:** Λεωνίδας Αντωνόπουλος / Leonidas Antonopoulos **Φωτογραφία / Cinematography:** Αγγελική Αριστομενοπούλου / Angeliki Aristomenopoulou **Μοντάζ / Editing:** Κωνσταντίνος Αδρακτάς / Constantinos Adraktas **Παραγωγή / Production:** EPT AE / ERT SA **Εκτέλεση Παραγωγής / Executive Producer:** Χρόνης Πεχλιβανίδης / Chronis Pechlivanidis - ONOS Productions **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 51'**





ZANZIBAPH

Στην παραμυθένια Ζανζιβάρη και στο μεγαλύτερο φεστιβάλ μουσικής Σουαχίλι στον κόσμο ταξιδεύουν «Οι Μουσικοί του Κόσμου». Ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος παρακολούθησε το "Sauti za Busara" (σοφά λόγια), με δεκάδες συγκροτήματα, παραδοσιακά και μοντέρνα, από τη Ζανζιβάρη, την Τανζανία αλλά και από άλλες χώρες της Αφρικής – μέχρι και την Υεμένη. Βρήκε τις ιστορικές μεγάλες ορχήστρες «τάαραμπ» που εξακολουθούν να παίζουν μουσική εκατό χρόνια από την ίδρυσή τους, συνδυάζοντας μουσικά στοιχεία αφρικανικά, αραβικά και ινδικά, τα οποία άφησαν οι τρεις διαφορετικοί πολιτισμοί που συνυπήρξαν στο νησί. Συνάντησε και ηχογράφησε τη θρυλική μορφή της παραδοσιακής μουσικής, την 90χρονη Μπι Κιντούντε και ταξίδεψε στο μυθικό νησί των σουλτάνων, τον παράδεισο των μπαχαρικών και των φρούτων και τελευταίο καταφύγιο για σπάνια είδη ζώων.

ZANZIBAR

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2005 Σκηνοθεσία-Φωτογραφία / Direction-Cinematography: Χρόνης Πεχλιβανίδης / Chronis Pechlivanidis Σενάριο-Κείμενα-Παρουσίαση / Screenplay-Presentation: Λεωνίδας Αντωνόπουλος / Leonidas Antonopoulos Μοντάζ / Editing: Κωνσταντίνος Αδρακτάς / Constantinos Adraktas Παραγωγή / Production: EPT AE / ERT SA Εκτέλεση Παραγωγής / Executive Producer: Χρόνης Πεχλιβανίδης / Chronis Pechlivanidis - ONOS Productions Betacam SP Έγχρωμο / Color 56'



ZANZIBAR

"World Musicians" travels to mythical Zanzibar for the biggest Swahili music festival, "Sauti za Busara" (words of wisdom). Leonidas Antonopoulos watched, listened and recorded dozens of African groups from Zanzibar and Tanzania to Ethiopia, Uganda, Egypt and even Yemen. He was present at a unique performance of the "taarab" sound of the Culture Musical Club in the group's premises. A sound which melds African, Arab and Indian elements, left over the island by the three different civilizations that existed in Zanzibar. He met and recorded legendary singer and performer, Bi Kidude, now well into her nineties, and traveled to the inland of this small paradise of spices and fruits and a refuge for endangered animal species.





MOROCCO

ΜΑΡΟΚΟ

Οι «Μουσικοί του Κόσμου» ταξιδεύουν σ' ένα από τα καλύτερα κρυμμένα μυστικά της μουσικής: το Φεστιβάλ Γκνάουα και World Music που γίνεται στο Μαρόκο, με θέα τον Ατλαντικό, και την παραδοσιακή «γκνάουα»: μια μουσική γεμάτη συμβολισμούς, ένταση και έκσταση. Ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος συναντά σπουδαία ονόματα της μουσικής όπως τον Γιουσου Ν' Ντουρ, και ζει τη μοναδική ατμόσφαιρα ενός φεστιβάλ που μετατρέπει το γραφικό λιμάνι της Εσσαουίρα σε μια νησίδα γιορτής, παραδομένη στη μέθη των μουσικών συναντήσεων μεταξύ μαροκινών μουσικών της «γκνάουα» και διεθνών καλλιτεχνών όπως ο Αρμένιος περκασιονίστας Άρτο Τουνκμπογιατσιγιάν, ο Αιγύπτιος συνθέτης Φάτι Σαλαμά και το ντουέτο της Ελίκα από τη Σουηδία και του Σόλο από τη Σενεγάλη.



MOROCCO

One of the best hidden secrets of music is revealed by "World Musicians": the Gnaoua & World Music Festival at Morocco, with a view of the Atlantic, and the traditional "gnaoua", music full of symbolism, tension and entrancement. Leonidas Antonopoulos meets with great musicians, like Youssou N'Dour, and experiences the unique atmosphere of a festival that turns the picturesque port of Essaouira into a party zone that gives itself up to the groove of musical meetings between Moroccan gnaoua musicians and international artists like the virtuoso Armenian percussionist Arto Tunçboyacıyan, innovative Egyptian composer Fateh Salamah and the award-winning duet of Erika, from Sweden and Solo, from Senegal.

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2006 **Σκηνοθεσία / Direction:** Χρήστος Μπάρμπας / Christos Barbas **Σενάριο-Κείμενα-Παρουσίαση / Screenplay-Presentation:** Λεωνίδας Αντωνόπουλος / Leonidas Antonopoulos **Φωτογραφία / Cinematography:** Αγγελική Αριστομενοπούλου / Angeliki Aristomenopoulou **Μοντάζ / Editing:** Κωνσταντίνος Αδρακτάς / Constantinos Adraktas **Παραγωγή / Production:** EPT AE / ERT SA **Εκτέλεση Παραγωγής / Executive Producer:** Χρόνης Πεχλιβανίδης / Chronis Pechlivanidis - ONOS Productions **Betacam SP Έγχρωμο / Color 55'**



EGYPT



ΑΙΓΥΠΤΟΣ-ΚΑΪΡΟ

Στη Μέκκα της αραβικής μουσικής, το Κάιρο, ταξιδεύουν οι «Μουσικοί του Κόσμου». Ανάμεσα στην κοσμοπολίτικη αίγλη που φθίνει, τους ποπ σταρ που χτίζονται μέσα σε μια νύκτα, την τζαζ και τη σύγχρονη μουσική που ακροβατούν στο τεντωμένο σχοινί του Ισλάμ, ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος συναντά καλλιτέχνες που προσπαθούν να εκφραστούν κάτω από τις δύσκολες συνθήκες ενός παρόντος σε σύγχυση. Καταγράφει τον απόηχο των μεγάλων ονομάτων, της Ουμ Καλσούμ και του Χάφεζ, επισκέπτεται λαϊκές γιορτές όπου κυριαρχεί η θρησκευτική έκσταση και βρίσκει νέους μουσικούς που φτιάχνουν τα δικά τους μουσικά στέκια κάτω από το βάρος μιας ποπ βιομηχανίας που κατασκευάζει μόνο τηλεοπτικούς αστέρες.

EGYPT-CAIRO

"World Musicians" travel to Cairo, the Mecca of Arabic music. Amid a decadent cosmopolitan air, pop stars that reach stardom overnight, jazz and contemporary music that walk on Islam's tightrope, Leonidas Antonopoulos meets with artists that struggle to express themselves under the bizarre conditions of the contemporary confusion. He reports on what is left of the great Arab voices of the past, like Oum Kalsoum and Hafez, he goes to religious feasts and finds young musicians who are creating their own musical scene.



ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2007 **Σκηνοθεσία** / *Direction*: Χρήστος Μπάρμπας / Christos Barbas **Σενάριο-Κείμενα-Παρουσίαση** / *Screenplay-Presentation*: Λεωνίδας Αντωνόπουλος / Leonidas Antonopoulos **Φωτογραφία** / *Cinematography*: Αγγελική Αριστομενοπούλου / Angeliki Aristomenopoulou **Μοντάζ** / *Editing*: Κωνσταντίνος Αδρακτάς / Constantinos Adraktas **Παραγωγή** / *Production*: EPT AE / ERT SA **Εκτέλεση Παραγωγής** / *Executive Producer*: Χρόνης Πεχλιβανίδης / Chronis Pechlivanidis - ONOS Productions **Betacam SP Έγχρωμο** / *Color 52'*





IRAN

IRAN (α' μέρος-Τεχεράνη & β' μέρος-Από την Τεχεράνη στην Κερμανσά)

Στη χώρα που είναι στραμμένα τα βλέμματα του πλανήτη σήμερα μας ξεναγούν «Οι Μουσικοί του Κόσμου»: στο Ιράν. Εκεί όπου και η μουσική είναι πολιτική υπόθεση. Στο πρώτο μέρος, ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος επισκέπτεται την Τεχεράνη, μια μεγαλούπολη στην οποία η πραγματικότητα παίζει κρυφτό με τις απαγορεύσεις και η φωνή των νέων εκφράζεται με ραπ, ροκ, heavy metal αλλά και με τις μεγάλες φωνές της κλασικής ιρανικής μουσικής. Συνάντησε τον τραγουδιστή Σαράμ Ναζερί, τον ανανεωτή της κλασικής ιρανικής μουσικής, καθώς και το συγκρότημα Rozaneh που αποτελείται αποκλειστικά από γυναίκες. Βρήκε τους πρώτους Ιρανούς ράπερ να ηχογραφούν τα τραγούδια τους στα κρυφά, το πρώτο ιρανικό death metal συγκρότημα, Seven Deadly Sins, οι οποίοι είναι υποχρεωμένοι να δίνουν συναυλίες σε καθιστό ακροατήριο και να μην τραγουδούν δημοσίως τους στίχους των τραγουδιών τους, όπως επίσης και το πρώτο μικτό ποπ συγκρότημα, τους Arian. Στο δεύτερο μέρος, ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος φεύγει από την Τεχεράνη με αυτοκίνητο, για ένα ταξίδι πίσω από τη βιτρίνα, με οδηγό τον κούρδο δεξιό-τέχνη του ταμπούρ Αλί Άκμπαρ Μοραντί. Στην αρχαία Ταυρίδα, τη σημερινή Ταμπρίζ, ήρθε σε επαφή με την παμπάλαια παράδοση των ασίκων του Καυκάσου, μέσα από τη γνωριμία με τον Ασίκ Χασάν. Επισκέφτηκε έναν «τεκέ» των Σούφι για μια εντυπωσιακή τελετή όπου οι πιστοί έφταναν στα όρια της έκστασης, και στο Ιρανικό Κουρδιστάν, παρέα με τον Μοραντί πήγαν σε γιορτές και γάμους που θυμίζουν... Ελλάδα. Οι παραδοσιακοί σκοποί της αδελφότητας των Αλ-ε Χακ, στην οποία ανήκει ο Μοραντί, «ντύνουν» το ταξίδι στα άγνωστα μέρη μιας ακόμη πιο άγνωστης χώρας.

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2006 Σκηνοθεσία-Φωτογραφία / Direction-Cinematography: Χρόνης Πεχλιβανίδης / Chronis Pechlivanidis Σενάριο-Κείμενα-Παρουσίαση / Screenplay-Presentation: Λεωνίδας Αντωνόπουλος / Leonidas Antonopoulos Μοντάζ / Editing: Κωνσταντίνος Αδρακτάς / Constantinos Adraktas Παραγωγή / Production: EPT ΑΕ / ERT SA Εκτέλεση Παραγωγής / Executive Producer: Χρόνης Πεχλιβανίδης / Chronis Pechlivanidis - ONOS Productions

Ιράν (α' μέρος - Τεχεράνη) / Iran (Pt. 1 - Tehran)
Betacam SP Έγχρωμο / Color 35'

Ιράν (β' μέρος - Από την Τεχεράνη στην Κερμανσά)
Iran (Pt. 2 - From Tehran to Kermansah)
Betacam SP Έγχρωμο / Color 46'



IRAN (Pt. 1-Tehran & Pt. 2-From Tehran to Kermansah)

"World Musicians" guides us through a country which has turned the eyes of the world towards it: Iran. A place where music is also a political issue. In the first part, Leonidas Antonopoulos visits Tehran, a big city, where reality plays hide-and-seek with prohibitions and the voice of the youth is expressed through rap, rock, even heavy metal, along with the great exponents of classical Iranian music. There he meets singer Shahram Nazeri, a man who renewed classical Iranian music, and also the all-women group Rozaneh. He finds the first generation of Iranian rappers recording their songs clandestinely, the first death metal group of the country, Seven Deadly Sins, who are obliged to give concerts in front of a seated-only audience and are not permitted to sing their lyrics in public. He also talks to the first mixed pop group, the successful Arian. In the second part, Leonidas Antonopoulos leaves Tehran by car together with the Kurdish tanbur virtuoso Ali Akbar Moradi, on a journey behind the curtain. At Tabriz, in Iranian Azerbaijan, he gets to know the centuries-old tradition of the Caucasian "asiks" through a meeting with Asik Hasan. He visits a Sufi "teke" (lodge), for a sensational musical and religious ritual, where the congregation is led to the verge of ecstasy and, together with Moradi, he goes to weddings and celebrations in Iranian Kurdistan that are reminiscent of Greece. The ages-old sounds of the Ahl-e haqq brotherhood, to which Moradi belongs, make up the soundtrack of a trip to unfamiliar places of an unknown country.





CRETE

ΚΡΗΤΗ (α' μέρος - Η ζωντανή παράδοση & β' μέρος - Ανώγεια)

Οι «Μουσικοί του Κόσμου» ταξιδεύουν σε ένα ελληνικό νησί που... ίπταται, όπως οι χοροί και οι μουσικές του, την Κρήτη. Στο πρώτο μέρος, ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος συναντά τους σπουδαίους μουσικούς που κρατούν την παράδοση ζωντανή, αλλά κι εκείνους που τολμούν να πειραματιστούν μαζί της, δίνοντας νέα πνοή στους ήχους και τα λόγια των τραγουδιών. Βρίσκεται μαζί τους στα σπίτια τους και στα χωριά τους, σε συναυλίες και σε γιορτές, στα μέρη που ζουν και αναπνέουν οι χοροί και τα τραγούδια της Κρήτης. Συνομιλεί με την πρώτη γυναίκα που ηχογράφησε κρητικά τραγούδια, τη Λαυρεντία Μπερνιδάκη, συναντά τον Ψαραντώνη, όπως επίσης και τον γιο του, τον Ψαρογιώργη, τον καλύτερο λαουτιέρη της Κρήτης. Επισκέπτεται γάμους στα Ανώγεια και πανηγύρια στην Κίσσαμο και στο Λασιθί, συνομιλεί με τον σημαντικότερο στικουργό σήμερα, τον Μήτσο Σταυρακάκη, γίνεται μάρτυρας της τέχνης του Δημήτρη Σγουρού, του Στέλιου Λαϊνάκη, του Βαγγέλη Βαρδάκη και του Στέλιου Πετράκη, και συναντιέται με τον μουσικό που άλλαξε τη ροή των πραγμάτων στην Κρήτη, τον Ρος Ντέιλι.

Στο δεύτερο μέρος, οι «Μουσικοί του Κόσμου» σταματούν στα Ανώγεια, τη μεγάλη μουσική δεξαμενή της Κρήτης και γενέτειρα του Νίκου Ξυλούρη. Η μουσική ταυτότητα των Ανωγείων έχει φτιαχτεί μέσα από την περίφημη «Ανωγειανή παρέα», έναν ιστό με τον οποίο πλέκεται η μουσική παράδοση. Γύρω από μία τέτοια «παρέα» με πρωτοστατούντα τον λυράρη Νικηφόρο Αεράκη, που κρατάει ζωντανή αυτή την αρχαία λειτουργία σήμερα, ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος ξετυλίγει την ιστορία και τη μουσική παράδοση των Ανωγείων.

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2006 **Σκηνοθεσία / Direction:** Χρήστος Μπίμπας / **Christos Barbas** **Σενάριο-Κείμενα-Παρουσίαση / Screenplay-Presentation:** Λεωνίδας Αντωνόπουλος / **Leonidas Antonopoulos** **Φωτογραφία / Cinematography:** Αγγελική Αριστομενοπούλου / **Angeliki Aristomenopoulou** **Μοντάζ / Editing:** Κωνσταντίνος Αδρακτάς / **Constantinos Adraktas** **Παραγωγή / Production:** EPT AE / **ERT SA** **Εκτέλεση παραγωγής / Executive producer:** Χρόνης Πεχλιβανίδης / **Chronis Pechlivanidis** - ONOS Productions

Κρήτη (α' μέρος - Η ζωντανή παράδοση) / **Crete (Pt. 1 - The Living Tradition)**
Betacam SP Έγχρωμο / **Color 54'**

Κρήτη (β' μέρος - Ανώγεια) / **Crete (Pt. 2 - Anogeia Village)**
Betacam SP Έγχρωμο / **Color 43'**



CRETE (Pt. 1 - The Living Tradition & Pt. 2 - Anogeia Village)

"World Musicians" travels to a Greek island which floats in the air, like its music and dances: Crete. In the first part, Leonidas Antonopoulos meets with the great musicians that keep tradition alive as well as those who dare to experiment with it, breathing new life into the sounds and the lyrics. He visits them in their homes and their villages; he listens to them in concerts and feasts, at every place where the Cretan songs and dances live today. He talks to Lavrendia Bernidakis, now in her nineties, the first woman who recorded Cretan songs. He meets the great Psarantonis, as well as his son, Psarogiorgis, the best lute player in Crete. He goes to wedding ceremonies in Anogeia and to folk festivals in Kissamos and Lasithi, he talks to Mitsos Stavrakakis, the prominent modern lyre player, he witnesses the original art of Dimitris Sgouros, Stelios Lainakis, Vangelis Vardakis, and Stelios Petrakis, and he meets with the musician from Ireland that changed the face of Cretan music, Ross Daly.

In the second part, "World Musicians" makes a long stop at the village of Anogeia, high on mount Psiloreitis, the largest "musical tank" in the whole of Crete, where the great singer Nikos Xylouris was born. The Anogeian musical identity was made through the "Parea" meetings, jam sessions that act as the fabric which weaves musical tradition. Sitting at such a "parea" meeting, led by lyre virtuoso Nikiforos Aerakis who is still keeping this ancient Mass alive, Leonidas Antonopoulos unfolds the history and the musical tradition of Anogeia.

